

Mastana Jogi Aya Re

Uno yogi estatico è giunto

Cantato da Hari Om Sharan

Ritornello

[इक] मस्ताना जोगी आया रे, अन्तरशक्ति जगाने,
अलबेला जोगी आया रे, सोऽहम् नाद जगाने ॥

*(ik) mastānā jogī āyā re, antaraśakti jagāne,
albelā jogī āyā re, so 'ham nāda jagāne ॥*

Uno yogi estatico è giunto
per risvegliare la Shakti interiore!
È giunto uno yogi straordinario
per risvegliarci al suono di *So'ham* dentro il nostro cuore!

Strofa 1

महिमा उसकी गाँँ कैसे, वाणी रुक-रुक जाए,
सन्मुख उसके आँँ कैसे, मस्तक झुक-झुक जाए,
वह पावन ज्योति लाया रे, प्रभु की राह बताने ॥

*mahimā usakī gāē kaise, vāṇī ruka-ruka jāe,
sanmukha usake āē kaise, mastaka jhuka-jhuka jāe,
vaha pāvana jyoti lāyā re, prabhu kī rāha batāne ॥*

Come canteremo la sua gloria?

Le parole non possono esprimere la sua grandezza.

Come verremo al suo cospetto?

Le nostre teste spontaneamente si inchinano con umiltà e riverenza.

Egli ha portato con sé la luce sacra
per illuminare il sentiero verso Dio.

Strofa 2

चरण धरे वह जिस धरती पे, वह तीरथ बन जावे,
क्षण भर देखे जिसको जोगी, चितिशक्ति जग जावे,
वह अमृत-रस भर लाया रे, जीवन अमर बनाने ॥

*carāṇa dhare vaha jisa dharatī pe, vaha tīratha bana jāve,
kṣaṇa bhara dekhe jisko jogī, citiśakti jaga jāve,
vaha amṛta-ras bhara lāyā re, jīvana amara banāne ॥*

Il suolo toccato dai suoi piedi
diventa un luogo di pellegrinaggio.
Chiunque egli guardi, anche solo per un secondo,
sperimenta il risveglio di *chiti-shakti* all'interno.
Ha portato con sé l'ambrosia dell'eternità,
per donare a tutti noi l'immortalità.

Strofa 3

रिद्धि-सिद्धि चरणों में उसके, भक्ति चँवर डुलावे,
भेष फ़कीरी परमहंस वह, शहंशाह कहलावे,
वह अलख जगाने आया रे, वाणी अगम सुनाने ॥

*riddhi-siddhi carāṇō mē usake, bhakti cāvara ḍulāve,
bheṣa fakīrī paramahaṁsa vaha, śahanśāh kahalāve,
vaha alakha jagāne āyā re, vāṇī agama sunāne ॥*

Tutte le forze dell'universo rendono omaggio ai suoi piedi.
La bhakti, il sentiero stesso della devozione, gli offre la sua adorazione.
Sebbene possa apparire sotto le sembianze di un fachiro,

egli è Paramahansa, acclamato come il re dei re,
perché è venuto per risvegliarci al trascendente Sé interiore
e al suono non generato, dentro di noi.

Strofa 4

रहनी करनी अद्भुत उसकी, कहनी अजब निराली,
कभी प्यार दे बहुत दुलारे, कभी सुनावे गाली,
हर बात में तत्त्व समाया रे, कोई विरला ही पहचाने ॥

*rahanī karanī adbhuta usakī, kahanī ajaba nirālī,
kabhī pyāra de bahuta dulāre, kabhī sunāve gālī,
hara bāta mē tattva samāyā re, koī viralā hī pahacāne ॥*

Il suo modo di essere è mirabilmente ineguagliabile,
e il suo modo di parlare è inimitabile.
Terribile e focoso a volte,
eppure sempre amorevole, premuroso e compassionevole.
Beati e rari sono coloro che riconoscono
che la Verità pervade ogni sua parola.

Strofa 5

अन्तर के सब भरम मिटावे, साँचा ज्ञान सुनावे,
जीव शिव एक रूप बताकर, परब्रह्म दर्शावे,
नित नित्यानन्द बहाया रे, कोई आवो भक्त नहाने ॥

*antara ke saba bharama miṭāve, sācā jñāna sunāve,
jīva śiva eka rūpa batākar, parabrahma darśāve,
nita nityānanda bahāyā re, koī āvo bhakta nahāne ॥*

Egli distrugge le nostre illusioni e trasmette la conoscenza della Verità.
Insegna che il sé individuale [*jīva*] e Shiva sono una cosa sola,
concedendo così il *darshan* di Parabrahma, l'Essere supremo.

Fa fluire continuamente la beatitudine eterna;
o devoti, venite a bagnarvi in questa beatitudine.

Strofa 6

अमर उजाला बिखराएगी, यह मुक्तेश्वर वाणी,
सोया कण-कण जाग उठेगा, जागेगा हर प्राणी,
कोई विश्वगुरु बन आया रे, कोई माने या न माने ॥

amara ujālā bikharāegī, yaha mukteśvara vāṇī,
soyā kaṇa-kaṇa jāg uṭhegā, jāgegā har prāṇī,
koī viśvaguru bana āyā re, koī māne yā na māne ॥

La luce eterna emanerà dalle parole di Mukteshwar,
colui che concede la liberazione.

Egli risveglierà ogni essere
ed ogni microscopica particella!

All'insaputa dei più, è giunto un vero Guru.

Strofa 7

भव बन्धन में जकड़े प्राणी, जग की ठोकर खावें,
लख-चौरासी योनि भुगतें, सच्चा सुख नहीं पावें,
जहाँ मुक्तानन्द समाया रे, वह आया मुक्ति दिलाने ॥

bhava bandhana mẽ jakarē prāṇī, jaga kī ṭhokara khāvē,
lakha-caurāsī yoni bhugatē, saccā sukha nahī pāvē,
jahā muktānanda samāyā re, vaha āyā mukti dilāne ॥

Intrappolati nelle grinfie della mondanità,
sopportando le difficoltà della vita,
non troviamo la vera felicità
nonostante le innumerevoli nascite.
Rifugiatevi in Muktananda, la beatitudine della libertà,
perché è venuto a liberarci dalla schiavitù
e a concederci la vera gioia.

Strofa 8

जीव अपने का भरम मिटा कर, आत्मज्ञान बतावे,
जनम-मरण से न्यारा है तू, तत्त्वमसि सुनावे,
वह मति पलटाने आया रे, सत्य स्वरूप लखाने ॥

*jīv apane kā bharama miṭā kara, ātmajñāna batāve,
janama-maraṇa se nyārā hai tū, tattvamasi sunāve,
vaha mati palaṭāne āyā re, satya svarūpa lakhāne ॥*

Distruggendo l'illusione della dualità,
egli dona la conoscenza del Sé.
Impartendo l'insegnamento "Tu sei Quello",
ci libera dal ciclo di nascita e morte.
È venuto per trasformare il nostro modo di pensare
e per rivelare la nostra vera natura.

Strofa 9

कृपापुञ्ज हे देव देव, हम क्या सेवा में लावें,
हाथ जोड़ वन्दन करते और, चरण शीश झुकावें,
गुरुदेव शरण मैं आया रे, निज सर्वस्व चढ़ाने ॥

*kṛpāpuñja he deva deva, ham kyā sevā mē lāvē,
hātha joṛa vandana karate aur, caraṇa śīśa jhukāvē,
gurudev śaraṇa maĩ āyā re, nija sarvasva caṛhāne ||*

O costellazione di grazia, o Signore degli dei,
quali offerte possiamo farti?
Con le mani giunte ti adoriamo
e offriamo omaggi ai tuoi piedi.
Cerchiamo rifugio in te, Gurudev,
e ti offriamo tutti noi stessi.



© 2023 SYDA Foundation®. Tutti i diritti riservati.